

## **Anang Ikarwa nga Solat nga nagalin kay Pedro**

<sup>1</sup> Ako si Simon Pedro nga sorogoon kag apostol ni Jesu-Cristo. Nagasolat ako kanindo tanan nga nagatoo kay Jesu-Cristo nga atun Dios kag Manlolowas. Kag tungud nga tana matarung, anang gintaw kanatun nga pagtoo parario lang sa pribilio.

<sup>2</sup> Kabay pa nga kaloyan kamo gid ang Dios nga maging mayad ra gid indong kaimtangan mintras nagadogang indong pagkakilala sa Dios, nga atun Ginoong Jesus.

### *Kita Ginpili ang Dios nga maging Anang mga Bata*

<sup>3</sup> Paagi sa anang gaum ang Dios gintaw na kanatun ang tanan nga mga kinanglanun sa pagsonod ang diosnon nga kaboi. Maimo ta dia paagi sa atun pagkilala sa nagtawag kanatun. Kita ana nga gintawag paagi sa anang makatiringala nga gaum. <sup>4</sup> Kag paagi ra digi gintawan kita anang masadya gid nga mga pangako, agud paagi sa anang mga pangako malikawan ta ang mga andum digi sa kalibotan nga nagapangranga, kag agud makaambit atun ogali sa anang ogali ang Dios. <sup>5</sup> Gani, imoratan nindo gid nga idogang sa indong pagtoo ang mayad nga ogali; sa mayad nga ogali idogang ang kaaram; <sup>6</sup> sa

kaaram, ang pagpugung sa kaogalingun; sa pagpugung sa kaogalingun, ang pagantos; sa pagantos idogang ang pagkadiosnon; <sup>7</sup> sa pagkadiosnon, ang pagigogma sa atun kabogto; kag sa pagigogma sa atun kabogto ang pagigogma sa tanan. <sup>8</sup> Maman dia ang mga butang nga dapat makita kanindo, kag kon tanan dia nagadogang nga nagadogang, mapolosan ang Dios indong mga ini-moan sa indong pagkilala sa atun Ginoong Jesu-Cristo. <sup>9</sup> Piro ang bisan sino nga ara kanana ang mga butang nga dan, pario tana sa bolag nga indi makakita ang kamatoodan; nalipatan na nga tana ginlimpyoan run ang Dios sa anang dati nga mga sala.

<sup>10</sup> Gani mga kabogto ko kay Cristo, imorati nindo gid nga masigoro nga kamo mga tinawag kag mga pinili matood ang Dios. Ay kon imoon nindo ang mga butang nga dan indi kamo gid matomba kag madora, <sup>11</sup> kondi maging bokas nga mayad ang pagbaton kanindo sa anang ara kataposan nga ginarian atun Ginoo kag Manlolowas nga si Jesu-Cristo.

<sup>12</sup> Maman dan nga pirmi ko kamo nga padumdumun parti sa mga butang nga dia bisan naulaman nindo ron kag marigun kamo ron da sa kamatoodan nga indong nabaton. <sup>13</sup> Kon sa kanakun, dapat ko kamo nga padumdumun mintras boi ako pa. <sup>14</sup> Ay naulaman ko nga indi ako ron da gid magboay sa kalibotan nga dia tungud nga ginpakita mismo dia ni Ginoong Jesu-Cristo kanakun. <sup>15</sup> Gani imoratan ko nga miski ako ara run, madudumduman nindo pa ra gid akun mga ginatodlo nga dia.

### *Nakita namun nga si Cristo Ginpadungugan ang Dios*

<sup>16</sup> Amun ginsogid kanindo parti sa anang gaum atun Ginoong Jesu-Cristo ang digi tana pa sa kalibotan bukun mga sogid-sogid nga ginimo-imo ang mga pilosopo nga tao, kondi nakita namun gid mismo anang gaum nga alin sa Dios. <sup>17</sup> Doto kami mismo ang si Jesu-Cristo gindayaw kag ginpadungugan ang Dios nga Amay. Nabatian namun anang limug ang Dios nga makagagaum sa tanan nga nagakoon, makon, “Maman dia akun pinalangga nga Bata. Nalilipay ako nga mayad kanana.” <sup>18</sup> Dia nga ambal nga alin sa langit nabatian namun ang kami kaiban ni Jesus doto sa balaan nga bokid.

<sup>19</sup> Maman dan nga nagdogang pa gid amun pagpati sa anang mga panodlo ang mga propita. Gani dapat pamatian nindo andang mga ginkoon, tungud nga pario dato sa solo nga nagasanag sa madulum asta sa adlaw nga si Cristo magabot. Pario tana sa bitoon nga karamlaganun nga maman run ang magataw sanag sa indong isip. <sup>20</sup> Labi sa tanan tandaan nindo dia: ang tanan nga nasolat sa Kasolatan ara nagalin sa anang kaogalingun nga pagintindi ang mga propita. <sup>21</sup> Tungud nga ara sanda nagambal alin sa andang kaogalingun nga isip, kondi ang Ispirito Santo maman ang nagpaambal kananda anang ambal ang Dios.

## **2**

### *Ang mga Botigun nga Manogtodlo*

<sup>1</sup> Ang ona may mga tao ra sa Israel nga nagkoon nga sanda kono mga propita ang Dios, piro ang mga butang nga andang ginsogid bukun alin sa Dios. Toladan ra ang matabo dadi; may magagoa dian kanindo nga mga manogtodlo nga magapanodlo ang botig nga mga panodlo nga maman ang makarangga indong pagtoo sa Dios. Indi nanda gani pagkilalaun ang Ginoo nga nagtobos kananda. Maman dan nga madali sanda nga silotan ang Dios. <sup>2</sup> Doro ang magasonod kananda sa andang ginaimo nga kauruya. Kag tungud kananda pakalainun ang mga tao ang kama-toodan nga atun ginasonod. <sup>3</sup> Ang mga botigun nga dia nga mga manogtodlo magaimo mga pato-pato nga mga sogidanun agud mapangoartaan nanda kamo. Ara nanda naulami nga sanda boay run ginsintinsyaan ang Dios, kag madali sanda run lang madora.

<sup>4</sup> Ara gani nagkorokalooy ang Dios sa mga angil nga nagkasala dato anay, kondi ginpriso na sanda sa madalum gid kag madulum nga boo, kag doto sanda asta sa Adlaw ang Pagukum. <sup>5</sup> Ara na ra pagkaloyi ang mga tao ang ona nga nagkasala, kondi gingonaw na ang kalibotan kag nagkapatay sanda tanan. Si Noe nga nagwali parti sa matarung nga pagkabo kag anang kaiban nga pito ka tao maman lang ang nalawas. <sup>6</sup> Ginsonog na ra ang Sodoma kag Gomorra bilang silot sa anang mga sala ang mga tao doto agud ipakita kon ano ang matatabo sa mga tao nga bukun diosnon. <sup>7</sup> Piro ginlowas na si Lot tungud nga mayad tana sa anang panulung ang Dios. Naborido tana gid nga mayad sa mga kauruya nga ginaimo anang

mga kasimanwa nga ara gid prinsipio nga ginasonod. <sup>8</sup> Adlaw-adlaw nakikita na kag nabababation andang mga malain nga mga ginaimo, kag nagapasakit lang gid pirmi anang buut. <sup>9</sup> Digi ta makikita nga ang Ginoo antigo maglowas sa mga diosnon kon magabot kananda ang mga pagtiraw, kag antigo tana ra magsilot sa mga malain asta magabot ang Adlaw ang Pagukum, <sup>10</sup> labi run gid sa mga tao nga indi magpasakup kanana kag nagasonod lang gid sa andang marisna nga mga andum.

Ang mga manogtodlo nga dia nga botigun nga akun ginatomod mga pangasun kag bogalun, kag ara sanda gid naadluhi magpasipala sa mga ispirito sa langit. <sup>11</sup> Bisan gani ang mga angil nga mas mapurus kag gamanan pa sa mga tao nga dia ara nagapasipala sa mga malain nga ispirito sa andang pagsogid kananda ang mga akosasyon nga alin sa Dios. <sup>12</sup> Piro ang mga tao nga dia tana nagapakalain sa mga butang nga ara nanda gani maintindii. Pario sanda sa mga sapat nga ara nagaisip kon ano gid andang ginaimo kag ara iba andang tugkaan kondi dakupun kag patayun. Kag doraun sanda gid gani. <sup>13</sup> Maman dan ang balus sa andang ginaimo nga malain sa iba. Andang ginakabig nga kalipay ang pagimo ang bisan ano nga andang magostoan miski adlaw. Maman dan nga mga tao ang nagamansa kag nagataw kauruyan kanindo kon nakikita sanda sa indong pagtiripon, ay nagapakigdapun sanda kanindo sa pagkaun piro sa matood tana gusto nanda lang gid nga dayaun kamo. <sup>14</sup> Kon magsulung sanda sa mga babai pirmi lang nga pagpangin-

babai andang naisip. Ara sanda ginatakai nga magpakasala kag ginagari-gari nanda pa ang mga maroya andang pagtoo agud magkasala. Ogali nanda run gid ang paginakug. Ginsompa sanda run ang Dios! <sup>15</sup> Ginbayaan nanda ang matadlung nga mga panodlo, maman dan nga nagtaralang sanda. Ginwad nanda anang ginimo ni Balaam nga bata ni Beor nga nagpalabi sa koarta. Maman dato nga nagsogot si Balaam nga soolan tana sa pagimo ang malain. <sup>16</sup> Kag tungud nga ginlapas na anang sogo ang Dios ginsaway tana paagi sa asno nga nagambal sa anang limug ang tao, gani napugungan tana sa anang kaomang nga dato.

<sup>17</sup> Ara kamo may mabubuul sa mga botigun nga mga manogtodlo, ay dia nga mga tao pario sa mga toboran nga namaraan kag sa mga panganod nga ginapalid ang mabaskug nga angin. Gani gintigana run ang Dios para kananda ang pinakamadulum gid nga logar doto sa impirno. <sup>18</sup> Ginagamit nanda ang mga mataraas nga mga ambal, piro sa matood tana ara polos andang ginaambal. Garing paagi sa andang pagtodlo nga ara kaso kono kon magsonod kita sa atun mga lawasnun nga baratyagun bisan sobra run, ginatintar nanda ang mga tao nga bago pa lang nagapabulag sa mga tao nga nagakaboi sa sala. <sup>19</sup> Ginapangako nanda sa mga nagasonod kananda nga libri sanda nga magimo bisan ano andang gosto, piro sanda mismo mga oripun ang malain nga maman ang magadora kananda. Ay kon may butang nga nagakontrol kanimo, oripun kaw ang butang nga dato. <sup>20</sup> Ang bisan sino nga nakakilala run kay Ginoong Jesu-Cristo

nga atun Manlolowas nakalibri run sa malain nga mga ogali nga nagadominar sa mga tao digi sa kalibotan. Piro kon sa ori magbalik tana ruman sa anang dati nga ogali nga malain kag maging oripun tana ruman anang mga sala, mas malain pa anang maging kaimtangan kaysa ang ara tana pa nagtoo kay Cristo. <sup>21</sup> Mayad pa kon ara na run lang naulami kon paiwan ang tao maging matarung sa panulung ang Dios, kaysa pagkatapos nga anang maulaman, dayon tana ra lang nga talikod sa anang ginasogo ang Dios kanana. <sup>22</sup> Anang ginaimo pario gid anang ginakoon ang matood nga orobatun nga, “Ang ayam nagabalik sa anang soka, kag ang baboy nga bago lang nga gindigos nagatobog roman sa lapok.”

### 3

#### *Anang Pagbalik ang Ginoo*

<sup>1</sup> Mga inigogma ko nga mga kabogto, dia ikarwa ko ron nga solat kanindo. Kag sa darwa ka solat nga dia ginimoratan ko nga pokawon indong limpyo nga mga isip paagi sa pagpadumdum kanindo ang pira ka mga butang. <sup>2</sup> Gosto ko nga dumdumun nindo pirmi anang ginkoon ang mga propita ang ona kag anang sogo atun Ginoo kag Manlolowas nga anang gintaw kanindo paagi sa mga apostolis nga ginsogo kanindo. <sup>3</sup> Ona sa tanan dapat nindo nga maulaman nga sa kataposan nga mga adlaw magagoa ang mga manogyagota nga magaimo bisan ano andang gosto. <sup>4</sup> Magakoon sanda, “Kabay nagpangako si Cristo

nga mabalik tana. Ta diin tana run? Atun mga ginikanan nagkarapatay run, piro asta dadi man pa ra gid anang kaimtangan ang tanan alin pa gid ang pagimo ang kalibotan.”<sup>5</sup> Ungud nga ginalipatan ang mga tao nga dia nga paagi sa anang ambal ang Dios naimo ang langit. Kag paagi ra sa anang ambal ginimo na ang logta alin sa tobig kag paagi sa tobig.<sup>6</sup> Kag paagi ra sa tobig gingonaw na kag gindora ang dati nga kalibotan.<sup>7</sup> Paagi ra sa anang ambal ang Dios, ang langit kag ang logta nga atun nakikita dadi ginatigana nga sonogon. Ginatigana na dia sa adlaw nga ang mga malain nga mga tao sintinsyaan kag doraun.

<sup>8</sup> Piro mga inigogma ko, indi nindo paglipatan nga sa Ginoo ara dipirinsya ang sang adlaw okon ang sang libo ka toig. Para kanana dia pario lang.<sup>9</sup> Anang pagsarig ang iba nagapabaya-baya ang Ginoo sa pagtoman anang pangako. Piro sa matood tana ara tana nagapabaya-baya kondi nagaulat tana pa nga maginulsul ang mga tao sa andang mga sala, tungud nga indi na gusto nga may madora.

<sup>10</sup> Mabalik gid ang Ginoo, kag ang adlaw nga dato magaabot pario anang pagabot ang takawan, nga indi mo maulaman kon sano. Mababatian dayon nga may nagaragobrob, kag ang adlaw, bolan, kag ang mga bitoon madodora lang. Ang logta masosonog pati ang tanan nga sa logta madodora ra.<sup>11</sup> Tungud nga ang tanan madodora sa toladato nga paagi, dapat magkaboit kita sono sa anang kabubutun ang Dios,<sup>12</sup> mintras naga-paabot kita ang adlaw nga tana mabalik. Kag imoon ta atun masarangan agud mapadali anang



pagbalik. Sa adlaw nga dato ang bilog nga langit sasonogon kag madodora, kag ang tanan nga sa logta magakaratonaw ra sa kainit. <sup>13</sup> Piro may ginpangako ra ang Dios kanatun nga bago nga langit kag bago nga logta kag maman dia atun ginaulat, ay ang tanan doto matarung.

<sup>14</sup> Gani mga inigogma, mintras nagaulat kamo ang adlaw nga dato, imorati nindo nga magkabo i ang limpyo sa anang panulung ang Dios agud ara tana may isaway kanindo, kag dapat mayad indong rilasyon kanana. <sup>15</sup> Dumdumun nindo gid nga atun Ginoo nagataw pa gid kaigayonan sa mga tao agud malowas sanda sa silot nga maabot. Maman dan nga midyo naatraso anang pagbalik. Kabay ang mga butang nga dia maman ra anang koon atun kabogto nga si Pablo sa anang solat kanindo, sono sa kaaram nga gintaw ang Dios kanana. <sup>16</sup> Kag maman ra dia anang ginasambit sa tanan nga anang mga solat. Kon sa bagay may mga ginsolat tana nga malisud maintindian. Gani may mga tao nga maroya kag ara kaulam ang kamatoodan nga nagataw ang sala nga kaologan. Kag toladata ra andang ginaimo sa iba pa nga parti ang Kasolatan. Gani sanda ra mismo ang nagadora andang kaogalingun.

<sup>17</sup> Piro maboay nindo ron naulaman ang parti sa mga tao nga dan. Gani magandam kamo agud indi kamo mapatalang sa mga sala nga mga panodlo ang mga tao nga ara osto nga prinsipio nga ginasonodan. Ay kon kamo magsonod kananda madodora indong marigun nga kaimtangan sa Dios. <sup>18</sup> Indong imoon tana, magpadayon kamo tobo sa kaaram nga ginataw ni Jesu-Cristo nga

atun Ginoo kag Manlolowas. Tana atun dapat dayawon dadi kag sa adlaw nga ara kataposan! Amin.

# **Anang ambal ang Dios: Magandang balita Biblia**

## **New Testament in Caluyanun**

copyright © 1990 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Caluyanun

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

### **Copyright Information**

© 1990, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The New Testament**

in Caluyanun

© 1990, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-08-06

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files  
dated 29 Jan 2022

a785ac52-a767-5414-8c04-dd00eeefe02c